

## Éditorial

André Clas

---

Volume 48, numéro 1-2, mai 2003

Traduction pour les enfants  
Translation for children

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/006952ar>  
DOI : <https://doi.org/10.7202/006952ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

### Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (imprimé)  
1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

### Citer ce document

Clas, A. (2003). Éditorial. *Meta*, 48(1-2), 1-2. <https://doi.org/10.7202/006952ar>

## Éditorial

Depuis fort longtemps, nous avons le désir de publier un numéro spécial de *META* sur la traduction pour les enfants parce que nous savions que c'est un domaine très important de la traduction et qui pose aux traducteurs des difficultés particulières de traduction. Même les images, aussi dépouillées qu'elles soient, doivent être interprétées d'autant plus quand elles appartiennent directement à la trame textuelle. Il n'y a pas de traduction facile, pas plus la littérature pour les enfants que celle pour les adultes. Il y a donc là aussi des interprétations, des adaptations, bref un choix de réponses conscientes et conscientisées.

C'est Riitta Oittinen, spécialiste des livres pour enfants, qui a bien voulu relever le défi. Elle a œuvré avec dévotion et compétence professionnelle infinies. Nous aimerions tout particulièrement souligner sa très grande disponibilité, sa passion pour le sujet, sa gentillesse constante et sa très grande connaissance du domaine. Elle a su convaincre et motiver sans relâche vingt-cinq collègues d'horizons très divers, eux aussi, maintenant « mordus » par le sujet. Elle mérite toute notre gratitude. Voici le résultat de tous les efforts. Tous ont droit à nos remerciements. Le fruit de leur travail est maintenant soumis à l'appréciation des lecteurs. Qu'ils y trouvent matière à réflexion et l'élan voulu pour développer la recherche et amplifier les connaissances.

Comme ce numéro spécial double est le premier de l'année nouvelle, nous aimerions présenter nos meilleurs vœux à tous.

Nous aimerions également profiter de cet éditorial pour rappeler à tous les lecteurs que la base de données de *META*, c'est-à-dire des volumes 11 à 46 (1966-2001), soit 35 années de publication ou 140 numéros de la revue, sont disponibles en version numérique au site <http://www.erudit.org>, en même temps qu'un moteur de recherche qui permet une consultation par mots-clés. Nous croyons qu'il y a là un outil de recherche unique des plus perfectionnés pour tous les chercheurs et traducteurs.

ANDRÉ CLAS  
MSRC

